

ווארשע, לאַדזש, קראָקע, קוזמיר... די דאָזיקע שטעט באַווייזן זיך אָפֿט אין דער ייִדישער ליטעראַטור. נאָר ווער האָט שוין געלייענט אויף ייִדיש וועגן זאַקאָפּאַנע און די טאַטרען? איז ווייזט אויס אַז ייִדישע שרײַבער פֿלעגן ניט נאָר פֿאַרברענגען דאָרטן פֿון צײַט צו צײַט, נאָר אָפֿילו באַשרײַבן דאָס אָרט אין זײַערע ווערק. מיר וועלן באַטראַכטן פֿאַרשײדענע פֿאַרשטעלונגען פֿון זאַקאָפּאַנע אין פּאָעזיע, פּראָזע, זכּרונות, שולביכער און האַנטביכער, לײגנדיק דעם טראָפּ אויפֿן ספּעציפֿישן וואַקאַבולאַר און פֿאַרגלײכנדיק מיט די פֿאַרשטעלונגען אין דער פּוילישער ליטעראַטור.

Warsze, Kroke, Kuzmir... Miasta te często pojawiają się w literaturze jidysz. Ale kto z Państwa czytał w jidysz o Zakopanem i Tatrach? Okazuje się, że pisarze żydowscy, nie tylko odpoczywali w zimowej stolicy Polski, ale także opisywali ją w swoich dziełach. W czasie wykładu omówimy reprezentacje Zakopanego w poezji, prozie, wspomnieniach, podręcznikach i przewodnikach, zwracając szczególną uwagę na język opisu. Na koniec podejmiemy też próbę porównania z przedstawieniami znanymi z literatury polskiej.

Warshe, Kroke, Kuzmir ... These cities often appear in Yiddish literature. But who of you read about Zakopane and the Tatra Mountains in Yiddish? It turns out that Jewish writers not only rested in the winter capital of Poland, but also described it in their works. During the lecture, we will discuss the representations of Zakopane in poetry, prose, memories, textbooks and guides, paying special attention to the language of its description. Finally, we will also attempt to compare it with the representations known from Polish literature.